



SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT IN THAILAND

Deutsche Fassung / Version française / versione italiana / English version

Information COVID-19 an die Schweizer Gemeinde in Thailand / Nr. 3 / 18.03.2020

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Am 16. März 2020 erklärte der Bundesrat wegen der Situation rund um COVID-19 die "ausserordentliche Lage" im Sinne des Epidemiengesetzes. **Der Bundesrat ruft Schweizer Touristen und Geschäftsreisende auf, jetzt in die Schweiz zurückzukehren und ihre Reise selbständig zu organisieren.**

Die Botschaft bleibt weiterhin geöffnet und bietet alle konsularischen Dienstleistungen an. Wir haben das Konsularteam verstärkt, um uns ganzheitlich mit der COVID-19 Situation zu beschäftigen und sind bemüht, die vielen schriftlichen und telefonischen Anfragen rasch zu beantworten. Wir danken für Ihre Geduld.

Empfehlungen an Schweizer Reisende / Touristen: Es ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht auszuschliessen, dass die Flugverbindungen von und nach Thailand in Zukunft beeinträchtigt werden könnten. Wir empfehlen Ihnen, sich so bald wie möglich mit Ihrer Fluggesellschaft in Verbindung zu setzen, um relevante Informationen über Ihren geplanten Flug zu erhalten. Zudem können strengere Massnahmen der lokalen Behörden Ihre Rückkehr in die Schweiz auf unbestimmte Zeit erschweren.

Wir raten daher Schweizer Reisende / Touristen, die in Thailand und in der Region reisen, dringend, so bald wie möglich in die Schweiz zurückzukehren.

Zudem hat der Bundesrat am Montag neue Massnahmen beschlossen. Die wichtigsten sind die folgenden:

1. Grenzkontrollen an den Grenzen zu Deutschland, Frankreich und Österreich wurden um Mitternacht (Nacht vom 16. auf den 17. März) eingeführt, wie dies bereits für die Grenze zu Italien der Fall war.
2. Verhängung eines Verbots aller privaten und öffentlichen Veranstaltungen und Schliessung von Versammlungsstätten wie Restaurants, Bars, nicht unbedingt notwendigen Geschäften sowie Freizeit- und Unterhaltungsstätten bis zum 19. April 2020. Nur Geschäfte, die die Bevölkerung mit lebensnotwendigen Gütern versorgen - wie Lebensmittelgeschäfte, Bäckereien, Apotheken, Banken und Postämter - sollen geöffnet bleiben.
3. Verbot des Klassenunterrichts an allen Bildungseinrichtungen vom 16. März 2020 bis zum 19. April 2020.

Alle diese Massnahmen werden auf der Website des [Bundesamtes für Gesundheit der Schweiz](#) ausführlich erläutert. Diese Massnahmen können sich je nach Entwicklung der Situation ändern.

Situation in Thailand: Der thailändische Premierminister hat am 17. März neue Beschränkungen in Bangkok und der weiteren Umgebung angekündigt: Universitäten, Schulen, Sportstätten, Bars und andere Unterhaltungsstätten werden vom 18. bis 31. März geschlossen. Alle großen Versammlungen, einschliesslich religiöser Veranstaltungen, sollen ebenfalls eingestellt werden. Die Feierlichkeiten für Songkran (13.-15. April) werden verschoben. Wir möchten alle Mitbürger dazu einladen sich an die lokalen Vorschriften einzuhalten.

Wenn Sie Fragen an die Schweizer Botschaft haben, senden Sie diese bitte per E-Mail an bangkok@eda.admin.ch.

Mein Team und ich widmen uns dieser besonderen Situation voll und ganz, und wir werden Sie regelmäßig auf dem Laufenden halten, über diese Art von Brief, aber auch über unser [Facebook-Konto](#) und [unsere Website](#).

Mit meinen besten Wünschen und Grüßen,

Helene Budliger Artieda
Botschafterin

Information COVID-19 à la communauté suisse en Thaïlande / N° 3. / 18.03.2020

Chères et chers compatriotes,

Le 16 mars 2020, le Conseil fédéral a déclaré une "situation extraordinaire" concernant le coronavirus, au sens de la loi sur les épidémies. **Le Conseil fédéral appelle les touristes et les voyageurs d'affaires suisses à rentrer en Suisse dès maintenant et à organiser leur voyage de manière indépendante.**

L'Ambassade de Suisse reste ouverte et maintient tous les services consulaires. Nous avons renforcé l'équipe consulaire pour s'occuper de la situation liée au COVID-19 et nous nous efforçons de répondre rapidement aux nombreuses demandes de renseignements écrites et téléphoniques. Nous vous remercions donc de votre patience.

Recommandations aux voyageurs / touristes suisses : il n'est pas exclu qu'à l'avenir les liaisons aériennes avec la Thaïlande soient affectées. Nous vous recommandons de contacter votre compagnie aérienne dès que possible pour obtenir des informations pertinentes sur votre vol prévu. En outre, des mesures plus strictes prises par les autorités locales peuvent rendre votre retour en Suisse plus difficile pour une durée indéterminée.

Nous conseillons donc vivement aux voyageurs / touristes suisses qui voyagent actuellement en Thaïlande et dans la région de revenir en Suisse le plus rapidement possible.

Par ailleurs, le Conseil fédéral a adopté lundi 16.03 de nouvelles mesures. Les plus importantes sont les suivantes :

1. Les contrôles aux frontières avec l'Allemagne, la France et l'Autriche ont été introduits à minuit, pendant la nuit du 16 au 17 mars, comme c'était déjà le cas avec l'Italie.
2. Interdiction de tous les événements privés et publics et la fermeture des lieux de rassemblement tels que les restaurants, les bars, les magasins non essentiels et les lieux de loisirs et de divertissement jusqu'au 19 avril 2020. Seuls les commerces fournissant des biens essentiels à la population – tels que les épiceries, les boulangeries, les pharmacies, les banques et les bureaux de poste – doivent rester ouverts.
3. Interdiction des cours présentiels dans tous les établissements de formation à partir du 16 mars 2020 jusqu'au 19 avril 2020.

Toutes ces mesures sont expliquées en détail sur le site de l'[Office fédéral de la santé publique de la Suisse](#). Ces mesures peuvent également changer en fonction de l'évolution de la situation

Situation en Thaïlande : Le Premier ministre thaïlandais a annoncé le 17 mars de nouvelles restrictions à Bangkok et dans la région : les universités, les écoles, les installations sportives, les bars et autres lieux de divertissement seront fermés du 18 au 31 mars. Tous les grands rassemblements, y compris les manifestations religieuses, devraient également être arrêtés. Les festivités pour Songkran (13-15 avril) seront reportées. Nous invitons tous nos concitoyens à se conformer aux réglementations locales.

Si vous avez des questions que vous souhaitez adresser à l'Ambassade de Suisse, veuillez les envoyer par courriel à bangkok@eda.admin.ch.

Mon équipe et moi-même sommes entièrement dévoués à cette situation particulière et aux défis qu'elle pose aux citoyens suisses en Thaïlande. Nous vous tiendrons régulièrement informés, par ce type de lettre, mais aussi via notre page [Facebook](#) et notre [site internet](#).

Avec mes meilleurs vœux et meilleures salutations,

Helene Budliger Artieda
Ambassadrice

Informazioni COVID-19 alla comunità svizzera in Thailandia / N. 3 / 18.03.2020

Cari compatrioti,

Il 16 marzo 2020 il Consiglio federale ha dichiarato una "situazione straordinaria" sul coronavirus, ai sensi della legge sulle epidemie. **Il Consiglio federale invita sia turisti che viaggiatori d'affari svizzeri a tornare in Svizzera organizzando il viaggio di ritorno in modo autonomo.**

L'Ambasciata svizzera rimane aperta e offre tutti i servizi consolari. Abbiamo rafforzato il team consolare per affrontare la situazione COVID-19 e stiamo facendo ogni sforzo per rispondere rapidamente alle numerose richieste scritte e telefoniche. Vi ringraziamo per la vostra pazienza.

Raccomandazioni per i viaggiatori / turisti svizzeri: non è da escludere che in futuro i collegamenti aerei da e per la Thailandia possano essere influenzati. Vi consigliamo di contattare al più presto la vostra compagnia aerea per ottenere informazioni rilevanti sul volo previsto. Inoltre, misure più severe da parte delle autorità locali possono rendere più difficile il vostro ritorno in Svizzera per un periodo di tempo indeterminato.

Consigliamo quindi vivamente ai viaggiatori / turisti svizzeri che viaggiano in Thailandia e nella regione di ritornare in Svizzera il più presto possibile.

Inoltre, lunedì il Consiglio federale ha adottato nuove misure. Le più importanti sono le seguenti:

1. I controlli alle frontiere con Germania, Francia e Austria sono stati introdotti a mezzanotte (notte tra il 16 e il 17 marzo), come già avvenuto per l'Italia.
2. Istituito il divieto di tutti gli eventi privati e pubblici e chiudendo i luoghi di ritrovo come ristoranti, bar, negozi non essenziali e luoghi di svago e divertimento fino al 19 aprile 2020. Rimarranno aperte solo le aziende che forniscono beni di prima necessità alla popolazione - come negozi di alimentari, panetterie, farmacie, banche e uffici postali.
3. Divieto di insegnamento in aula in tutti gli istituti scolastici dal 16 marzo 2020 al 19 aprile 2020.

Tutte queste misure sono spiegate in dettaglio sul sito web dell'[Ufficio federale della sanità pubblica della Svizzera](#). Queste misure possono anche cambiare a seconda dell'evoluzione della situazione

Situazione in Thailandia: Il Primo Ministro della Thailandia ha annunciato il 17 marzo nuove restrizioni a Bangkok e in tutta l'area: università, scuole, impianti sportivi, bar e altri luoghi di intrattenimento saranno chiusi dal 18 al 31 marzo. Tutte le grandi assemblee, compresi gli eventi religiosi, dovrebbero essere sospese. I festeggiamenti per il Songkran (13-15 aprile) saranno rinviati. Invitiamo tutti i nostri concittadini a rispettare le norme locali.

Se avete domande da rivolgere all'Ambasciata svizzera, inviatele per e-mail a bangkok@eda.admin.ch.

Io e il mio team siamo completamente dedicati a questa situazione particolare e vi terremo regolarmente aggiornati, tramite questo tipo di lettera, ma anche tramite [Facebook](#) e il nostro [sito web](#).

Con i miei migliori auguri e saluti,

Helene Budliger Artieda
Ambasciatore

Information COVID-19 to the Swiss community in Thailand / No. 3 / 18.03.2020

Dear compatriots,

On 16 March 2020, the Federal Council declared an “extraordinary situation” over the coronavirus, in terms of the Epidemics Act. **The Federal Council calls on Swiss tourists and business travellers to return to Switzerland now and organize their journey independently.**

The Swiss Embassy remains open and offers all consular services. We have strengthened the consular team in order to deal with the situation related to COVID-19, and we are making every effort to respond quickly to the many written and telephone enquiries. We thus thank you for your patience.

Recommendations to Swiss travelers / tourists: it is not to be ruled out at this point in time that the flight connections to and from Thailand could be affected in the future. We recommend that you contact your airline as soon as possible to get relevant information on your planned flight. Furthermore, stricter measures taken by local authorities may make your return to Switzerland more difficult for an indefinite period of time.

We thus strongly advise Swiss travelers / tourists currently traveling in Thailand and in the region to return to Switzerland as soon as possible.

Furthermore, the Federal Council has adopted new measures on Monday. The most important ones are the following:

1. Border controls at the borders with Germany, France and Austria have been introduced at midnight, night between 16 and 17 March, as was already the case with Italy.
2. Instituting a ban on all private and public events and closing gathering places such as restaurants, bars, non-essential shops and leisure and entertainment venues until 19 April 2020. Only businesses providing essential goods to the population – such as grocery stores, bakeries, pharmacies, banks and post offices – are to remain open.
3. Ban on classroom teaching at all educational establishments as of 16 March 2020 until 19 April 2020.

All these measures are explained in detailed on the website of the [Federal Office of Public Health of Switzerland](#). These measures can also change depending on the evolution of the situation

Situation in Thailand: The Prime Minister of Thailand has announced on 17 March new restrictions in Bangkok and the wider area: universities, schools, sports venues, bars and other entertainment venues will be closed from 18 to 31 March. All large assemblies, incl. religious events should also be stopped. Festivities for Songkran (13-15 April) will be postponed. We would like to invite all our fellow citizens to comply with the local regulations.

If you have questions you would like to address to the Swiss Embassy, please send them by email to bangkok@eda.admin.ch.

Me and my team are fully dedicated to this special situation and we will keep you regularly posted, via this kind of letter, but also via our [Facebook page](#) and our [website](#).

With my best wishes and greetings,

Helene Budliger Artieda
Ambassador